

CONVENIO DE COOPERACIÓN EDUCATIVA

AGREEMENT FOR THE DEVELOPMENT OF A COOPERATION PROGRAMME

Real Decreto 1707/2011

De una parte Intrax Global Internships, con domicilio social en 600 California St., San Francisco, CA, EEUU como entidad gestora de prácticas no remuneradas, representada por Y.K. Yuh se establece en el artículo 7 del R.D. 1707/2011, entre _____ (University Name) , y la empresa _____ (Host Company Name) con domicilio social en _____ (Host Company Address) , representada por _____ (Host Company Supervisor) , con _____ (Host Company ID number), suscriben el presente Convenio de Cooperación Educativa, que desarrolla el Real Decreto 1707/2011, de 18 de noviembre, por el que se regulan las prácticas académicas externas de los estudiantes universitarios con el objetivo coincidente de dar oportunidad al estudiante de combinar los conocimientos teóricos con los de contenido práctico y de incorporarse al mundo profesional al finalizar el programa con un mínimo de experiencia. Asimismo, este sistema permite que la Empresa colabore en la formación de futuros graduados, contribuyendo a introducir con realismo los conocimientos que el trabajo cotidiano exige en la formación del Universitario y a facilitar una mayor integración social en los Centros Universitarios.

Intrax Global Internships located at 600 California St., San Francisco, CA, USA is established as a provider of internships, represented by Y.K. Yuh as a coordinator of this agreement as provided in Article 7 of the RD 1707/2011, between the _____ (University Name), and the host company _____ (Host Company Name) located at _____ (Host Company Address) represented by _____ (Host Company Supervisor), with _____ (Host Company ID number), enter into an Educational Cooperation implementing Royal Decree 1707/2011, November 18th, which regulates academic practices of university students with the goal of giving the student an opportunity to combine theoretical knowledge with practical content and by incorporating the professional world by the completion of an academic program. This system also allows the company to assist in the training of future graduates, helping to introduce a realistic knowledge that everyday work requires and facilitates greater social integration and training in universities.

El presente Convenio afecta a los alumnos que se relacionan en el Anexo I adjunto, que han solicitado realizar estas prácticas y el mismo se desarrollará de acuerdo con las siguientes

This Agreement includes students listed in Appendix I, who have requested to participate in the internship and will be subject to the following clauses

CLÁUSULAS **CLAUSES**

PRIMERA.- El presente Convenio se establece para la formación de alumnos/as matriculados en (University Name) que hayan superado del 50 % de los créditos necesarios para obtener el título cuyas enseñanzas estuviera cursando, o de alumnos/as de los dos últimos cursos de carrera de esta misma Universidad, cuyos planes de estudio sean anteriores a la implantación del sistema de créditos.

Intrax AuPairCare Ayusa Lango ProWorld

FIRST. - This agreement establishes that the student enrolled at (University Name) has completed 50% or is enrolled to complete 50% of the credits needed for graduation. Students who were enrolled prior to the introduction of credit system to the Spanish University System must be enrolled in at the last 2 years of study.

it means that the actual students at least has completed or are enrolled to get the 50% of the credits; but around 10 years ago, it didn't exist the Credit System in Spain, so old students that they started 10 years ago, they have a syllabus of 10 years ago, and not a Credit system, so to apply for the internship they must be in the last 2 courses of the degree. e.g.: If the degree is 5 years, they must be in 4th or 5th course to apply

SEGUNDA.- La relación alumno/a - Empresa no supondrá más compromiso que el estipulado en el presente Convenio, ni del mismo se deriva obligación alguna propia de un contrato laboral.

SECOND. -The student and Company will not further compromise the provisions of this Agreement or sign an employment contract.

TERCERA.- Las prácticas y/o presencia de los alumnos/as en las empresas no podrán perjudicar, en modo alguno, a los trabajadores de las mismas, debiendo hacerse compatibles con el más absoluto respeto a los derechos de éstos en toda su integridad, incluso en relación con las horas extraordinarias que vinieran desarrollando.

THIRD. - Practices and / or presence of students in companies cannot prejudice in any way the workers and must be compatible with the utmost respect for their rights in all their integrity, even in relating to overtime

CUARTA.- El período de prácticas tendrá una duración máxima de 600 horas (6 meses -100 horas al mes), y en todo caso no podrá exceder del 50 % del tiempo íntegro que constituye el curso académico, tal y como regula el art. artículo 5.2 del R.D. 1707/2011. Para ello se establece como duración _____/semanas.

FOURTH. - The training period will last a maximum of 600 hours (6 months -100 hours per month), and not exceed 50% of full-time academic year as it is regulated in the Article 5.2 of RD 1707/2011. This internship is set at ____ weeks duration

QUINTA.- En el Anexo I, adjunto a este Convenio se fijan las fechas de comienzo y finalización, el horario, lugar de desarrollo y contenido específico de las prácticas.

FIFTH. – In the Annex I attached to this Agreement, the start and end dates, time, place, and specific content of the internship are included.

SEXTA.- Para el seguimiento de las prácticas, la Empresa designará a un tutor responsable que mantendrá las relaciones de la empresa con el alumno/a y con sus profesores, y deberá emitir un informe final del período de prácticas, sobre la valoración, aprovechamiento, actitudes y aptitudes detectadas durante dicho período en base al artículo artículo 13 del R.D. 1707/2011

SIXTH. - For monitoring of the internships, the Company shall appoint a responsible Supervisor who maintains a business relationship with the students and with their teachers, and shall issue a final report of the internship regarding the development, attitudes and skills noticed during the internship period based on Article 13 of the RD article 1707/2011

SÉPTIMA.- La coordinación del presente Convenio será realizada por Intrax Global Internships como entidad gestora y el profesor tutor que, a tal efecto, se nombre de entre los profesores de la _____(University Name). Entre otras funciones, tendrá las de controlar la efectividad y el correcto desarrollo de prácticas, sobre la valoración, aprovechamiento, actitudes y aptitudes detectadas durante dicho período.

SEVENTH. -The coordination of this Agreement shall be made by Intrax Global Internships as a provider of internships, appointed by the (University Name). Other duties include that the academic tutor should monitor the

effectiveness and proper conduct of the internship regarding the evaluation and development of attitudes and skills during the internship period.

OCTAVA.- _____ (University Name), Intrax Global Internships como entidad gestora, y la Empresa _____ (Host Company Name) de común acuerdo, designarán un representante (Tutor) de cada una de ellas, con el fin de realizar el seguimiento y correcto cumplimiento de los objetivos perseguidos por los becarios en su periodo de prácticas.

EIGHTH.- (University Name), Intrax Global Internships, and _____ (Host Company Name), by agreement, designate a representative from each party to monitor the objectives of the participants in their internship.

NOVENA.- El alumno no tendrá ninguna relación laboral con la Empresa _____ (Host Company Name), por lo que queda expresamente excluido de la legislación laboral y sometido a la regulación del R.D. 1707/2011 de 18 noviembre.

NOVENA.- The student will have no employment relationship with the Company _____ (Host Company Name), so they are excluded from labor law and subject to the regulations of the RD 1707/2011 of 18 November.

DECIMA.- El alumno/a en prácticas quedará sometido al régimen de funcionamiento de la empresa en cuanto resulte compatible con la normativa aquí establecida, debiendo confeccionar una memoria sobre las prácticas realizadas, con ayuda y asesoramiento de los tutores designados por la Empresa y por la Universidad.

TENTH.- The intern will be subject to the rules of operation of the company and Spanish law. The student shall prepare a report on the practices, with help and advice from the tutors appointed by the Company and University.

DECIMOPRIMERA.- El presente Convenio se podrá denunciar por cualquiera de las partes en el momento que consideren oportuno, sin otro requisito que comunicarlo por escrito con un mes de antelación como mínimo, sin que esto afecte a las prácticas que se venían realizando antes de la comunicación de la rescisión y hasta tanto se agote la duración pactada.

ELEVENTH.- This Agreement may be terminated by either party at any time upon written notice at least one month in advance without affecting the practices that had been done before the notice of the termination. The agreement will run for the duration that is agreed upon.

DECIMOSEGUNDA.- No podrá formalizarse contrato de trabajo entre la Empresa y el Alumno/a, mientras no se revoque expresamente o finalice este Convenio de Cooperación Educativa. Del mismo modo, la Empresa deberá comunicar a la Universidad las futuras posibles contrataciones de los alumnos/as en prácticas.

TWELFTH.- No employment contract may be executed between the Company and the Student, unless this Agreement of Educational Cooperation is terminated. Additionally, the Company shall inform the University of potential future hires.

DECIMOTERCERA.- Los alumnos/as en prácticas estarán cubiertos por el Seguro Escolar, o en su defecto, por seguro de análoga naturaleza, financiado por dichos alumnos, y si la Empresa lo estima oportuno, por una Póliza de Seguro Adicional, que correrá asimismo por su cuenta, informando de ello a la (University Name).

THIRTEENTH.- Students will be covered by student insurance, funded by the student. If the Company so desires, it can provide a Supplemental Insurance Policy, which shall also be provided on their own and will inform the (University Name)

DECIMOCUARTA.- La Empresa, una vez finalizadas las prácticas, deberá emitir un certificado por el que se reconozca al alumno/a el tiempo de prácticas realizado.

FOURTEENTH. - The Company, upon completion of the internship, shall issue a certificate that recognizes the student / internship time.

DECIMOQUINTA.- En todo lo no previsto en el presente convenio, se aplicará lo dispuesto en el Real Decreto 1707/2011 de 18 de noviembre y normas concordantes.

FIFTEENTH. -. All matters not addressed in this Agreement shall apply the provisions of Royal Decree 1707/2011 of 18 November and its standards.

DECIMOSEXTA.- . Las Partes acuerdan expresamente que se comprometen a cumplir con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal ("LOPD") y su normativa de desarrollo, en concreto en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD.

SIXTEENTH. -. The parties agree to comply with Law 15/1999 of December 13, Protection of Personal Data ("LOPD") and its regulations, particularly in the R. D. 1720/2007, December 21st, approving the Regulations implementing the Data Protection Act.

DECIMOSEPTIMA.- Cualquier modificación que altere sustancialmente lo establecido en el presente convenio habrá de ser pactada para ser válida, previo acuerdo de las partes, mediante escrito que se adjuntará al presente convenio como anexo.

SEVENTEEN. - Any change that substantially alters the provisions of this agreement shall be agreed to be valid, with the agreement of the parties, by letter to be attached to this Agreement as Annex.

Y siendo de conformidad las partes, firman este convenio en Madrid a _____ de _____ del 2.01_.

And with the commitment of all parties, each will sign this agreement

POR INTRAX GLOBAL INTERNSHIPS COMO ENTIDAD GESTORA, POR UNIVERSITY OF PITTSBURGH, POR LA EMPRESA _____,

BY INTRAX GLOBAL INTERNSHIPS AS MANAGEMENT ENTITY, BY _____
(University Name), BY _____(Host Company)


Y.K. Yuh
Director of Programs
Intrax Global Internships

(Signature of University Representative) Universidad

Name: _____

Title/University : _____

(Signature of Host Company Representative) EMPRESA

Name: _____

Title: _____

Company: _____

